



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	รัฐมนตรีกำกับดูแลการฟื้นฟูเศรษฐกิจของญี่ปุ่นเห็นด้วยกับท่าทีของไทยต่อการร่วมมืออย่างใกล้ชิดในกรอบความตกลง TPP		

นายยาสุโทชิ นิชิมุระ รัฐมนตรีกำกับดูแลการฟื้นฟูเศรษฐกิจของญี่ปุ่นได้ประชมหารือร่วมกับ นายสมคิด จาตุศรีพิทักษ์ รองนายกรัฐมนตรีของไทยซึ่งแสดงท่าทีเห็นด้วยกับความร่วมมือและทบทวนการเข้าร่วมกรอบความตกลงหุ้นส่วนเศรษฐกิจภาคพื้นแปซิฟิกหรือ TPP โดยมีความเห็นตรงกันว่าการเข้าร่วมกรอบความตกลงดังกล่าวของไทยจะส่งเสริมความร่วมมือในภูมิภาคได้

นายสมคิด รองนายกรัฐมนตรีของไทยได้กล่าวในที่ประชุมหารือซึ่งจัดขึ้นที่โรงแรมในกรุงโตเกียวถึงการเข้าร่วมความตกลงหุ้นส่วนเศรษฐกิจภาคพื้นแปซิฟิกนั้นอยู่ระหว่างการปรับท่าทีของทางการไทยไปในทิศทางที่ดีขึ้น เพื่อให้ได้ผลสรุปอย่างเป็นทางการในช่วงเดือนเมษายน

นายนิชิมุระได้กล่าวต่อกรณีนี้ว่า การที่ไทยเป็นประเทศคู่ค้าที่สำคัญของญี่ปุ่นทำให้การขยายตัวของการค้าและการลงทุนระหว่างญี่ปุ่นกับไทยนั้นจะเปลี่ยนแปลงไปสู่การเพิ่มความหลากหลายและมีความลึกซึ้งยิ่งขึ้นของระบบการจัดการห่วงโซ่อุปทาน ซึ่งนายนิชิมุระต้องการที่จะให้การสนับสนุนแก่ไทยอย่างเต็มที่

ด้วยเหตุผลดังกล่าวทั้งสองฝ่ายจึงมีความเห็นตรงกันว่าควรมีการร่วมมืออย่างใกล้ชิดเพื่อให้เกิดความราบรื่นในการพิจารณาเข้าร่วม TPP ของไทย

นายนิชิมุระได้ให้สัมภาษณ์ต่อสื่อมวลชนภายหลังการประชุมหารือเกี่ยวกับ TPP ของไทยว่า เนื่องจากยังมีเนื้อหาบางส่วนที่ยังไม่สามารถทำความเข้าใจได้ ก่อนอื่นจึงต้องมีการอธิบายอย่างละเอียด พร้อมทั้งให้การสนับสนุน และคาดว่าคณะกรรมการ TPP จากแต่ละประเทศสมาชิกจะสามารถสรุปผลและเห็นชอบการเข้าร่วมอย่างเป็นทางการของไทยได้ภายในช่วงกลางปีนี้

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www3.nhk.or.jp/news/html/20200217/k10012288621000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_015">https://www3.nhk.or.jp/news/html/20200217/k10012288621000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_015</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่าง <a href="http://www3.nhk.or.jp">www3.nhk.or.jp</a>
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวกษมน ฉัตรธรรมพร	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๓/๖๓
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒเพ็ญ	นักวิเทศสัมพันธ์ข้าราชการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

## 経済再生担当相とタイ副首相 TPP参加へ緊密連携で一致

2020年2月17日 12時47分

TPP＝環太平洋パートナーシップ協定をめぐり、西村経済再生担当大臣と参加に前向きな姿勢を示しているタイのソムキット副首相が会談し、タイの参加が円滑に進むよう、緊密に連携していくことで一致しました。

東京都内のホテルで行われた会談で、タイのソムキット副首相は「TPPへの参加に向け、4月ごろにも国内で正式な決定ができるよう、前向きな調整を進めている」と述べました。

これに対し、西村経済再生担当大臣は「タイは日本にとって重要な貿易相手国で、日本とタイの貿易投資が広がることはサプライチェーンがより多様化し、深みが増すことになる。タイの取り組みを全面的に支援をしたい」と述べました。

そのうえで、両氏はタイの参加が円滑に進むよう、緊密に連携していくことで一致しました。

会談のあと、西村大臣は記者団に対し、「タイ国内でもTPPの中身が理解されていない部分があるということだったので、まず一つ一つ丁寧に説明し、支援をしていく。夏に予定されている、TPP参加各国によるTPP委員会で、タイの参加の交渉開始を正式に決定できればと思う」と述べました。

[https://www3.nhk.or.jp/news/html/20200217/k10012288621000.html?utm\\_int=news-politics\\_contents\\_list-items\\_015](https://www3.nhk.or.jp/news/html/20200217/k10012288621000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_015)